

A BIZOTTSÁG 1832/2006/EK RENDELETE

(2006. december 13.)

Bulgária és Románia csatlakozására tekintettel a cukorágazatra vonatkozó átmeneti intézkedések megállapításáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel Bulgária és Románia csatlakozási szerződésére és különösen annak 4. cikke (3) bekezdésére,

tekintettel Bulgária és Románia csatlakozási okmányára és különösen annak 41. cikkére és 21. cikkére, összefüggésben V. melléklete 3. szakasza a) pontjának 4. alpontjával,

mivel:

(1) A Bulgária és Románia csatlakozási okmányával a cukorágazat piacának közös szervezéséről szóló, 2006. február 20-i 318/2006/EK tanácsi rendeletbe⁽¹⁾ beillesztett, termelési és kereskedelmi intézkedésekre vonatkozó szabályokat 2007. január 1-jétől kell alkalmazni, feltéve hogy a csatlakozási szerződés ezen időpontig hatályba lép. Azonban a 2006/2007-es gazdasági évre vonatkozóan Bulgária és Románia egész répacukor-termelése még a nemzeti szabályok alapján fog történni. Átmeneti intézkedésekre van ezért szükség a Bulgáriában és Romániában hatályban lévő termelési és kereskedelmi szabályokról a 318/2006/EK rendeletben előírt szabályokra történő átállítás céljából. Ennek következtében a 318/2006/EK rendelet 5., 6. és 7. cikkében előírt, a cukorrépa minimálárára, a szakmán belüli megállapodásokra és a kvótakiosztásra vonatkozó rendelkezések a 2006/2007-es gazdasági évben nem alkalmazandók Bulgária és Románia tekintetében.

(2) A Közösségen belül a cukoripar szerkezetátalakítására szolgáló ideiglenes rendszer megállapításáról és a közös agrárpolitika finanszírozásáról szóló 1290/2005/EK rendelet módosításáról szóló, 2006. február 20-i 320/2006/EK tanácsi rendelet⁽²⁾ 4. cikkének (1) bekezdése meghatározza, hogy a 2006/2007-es gazdasági év vonatkozásában a szerkezetátalakítási támogatás iránti kérelmeket 2006. július 31-ig kell benyújtani. Így a Bulgáriában és Romániában bejegyzett vállalkozások számára e gazdasági év tekintetében nem volt lehetőség a szerkezetátalakítási támogatás iránti kérelmek benyújtására. Ezért e vállalkozásoknak nem kell kifizetni a 320/2006/EK rendelet 11. cikkében előírt szerkezetátalakítási összeget a 2006/2007-es gazdasági év tekintetében.

(3) Az izoglükóz esetében a termelés stabil és megfelel a keresletnek. A 2007. január 1-jétől 2007. szeptember 30-ig tartó időszakra meg kell határozni Bulgária és

Románia esetében a megfelelő nemzeti izoglükóz-kvótát, hogy a 2007. január 1-jei összetételű Közösségben biztosítani lehessen a termelés és fogyasztás egyensúlyát. Ezen átmeneti izoglükóz-kvótákat időarányosan kell kiszámítani.

(4) Annak érdekében, hogy a Bulgáriában és Romániában bejegyzett vállalkozások ugyanazon feltételekkel vehessenek részt a 320/2006/EK rendelettel létrehozott szerkezetátalakítási támogatásban, mint amelyek a 2006. december 31-i összetételű Közösségben bejegyzett vállalkozásokra is alkalmazandók, a 2007/2008-as gazdasági év tekintetében kiigazításokat kell alkalmazni, különösen a Közösségen belül a cukoripar szerkezetátalakítására szolgáló ideiglenes rendszer megállapításáról szóló 320/2006/EK tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 2006. június 27-i 968/2006/EK bizottság rendelet⁽³⁾ 8. cikkének (1) bekezdésében említett időrendi sorrend tekintetében.

(5) A csatlakozási okmánnyal összhangban a finomítók megállapodás szerinti nyerscukor-ellátási szükséglete Bulgária esetében 198 748 tonna, Románia esetében 329 636 tonna gazdasági évenként. Azonban a Bulgária és Románia esetében kiosztott szokásos ellátási szükséglet mennyiségeit időarányosan csökkenteni kell, hogy tükrözze azt a tényt, hogy Bulgária és Románia a 2006/2007-es gazdasági éveknek csak a 2007. január 1-jétől 2007. szeptember 30-ig tartó időszakában fog részt venni.

(6) A bulgáriai és romániai, kizárólag cukorfinomítással foglalkozó üzemek nagymértékben az egyes harmadik országok hagyományos beszállítóitól származó nyers nádcukor behozatalára támaszkodnak. A Bizottság ezért javasolta a Tanácsnak, hogy a 2006/2007-es, 2007/2008-as és 2008/2009-es gazdasági évre nyisson behozatali vámkontingenst harmadik országból érkező ilyen cukorra⁽⁴⁾. Azonban ezekben az országokban a csatlakozás időpontjában a finomítók nyers nádcukorral való ellátása zavarainak elkerülése érdekében szükségesnek tűnik átmeneti intézkedéseket elfogadni az ilyen vámkontingens 2007. január 1-jétől való megnyitására.

(7) Az e rendelet alapján Bulgária és Románia esetében megnyitott átmeneti vámkontingensek csak addig alkalmazandók, amíg a Tanács el nem fogadja a végleges intézkedéseket.

⁽¹⁾ HL L 58., 2006.2.28., 1. o. Az 1585/2006/EK rendelettel (HL L 294., 2006.10.25., 19. o.) módosított rendelet.

⁽²⁾ HL L 58., 2006.2.28., 42. o.

⁽³⁾ HL L 176., 2006.6.30., 32. o.

⁽⁴⁾ COM(2006) 798 végleges, 2006. december 13.

- (8) Az e rendelettel megnyitott vámkontingens keretében kiadott behozatali engedélyeket a jóváhagyott, kizárólag cukorfinomítással foglalkozó bulgáriai és romániai üzemek számára kell fenntartani.
- (9) Az e rendelettel megnyitott behozatali vámkontingensek keretében alkalmazandó importvám mértékét olyan összegben kell megállapítani, amely a Közösség cukorpiacán biztosítja a tisztességes versenyt, azonban nem korlátozó a Bulgáriába és Romániába irányuló importra nézve. Figyelembe véve azt, hogy e vámkontingensek keretében történő import bármelyik harmadik országból érkezhethet, helyénvaló az importterheket tonnánként 98 euróban rögzíteni, amely megfelel a 2006/2007., a 2007/2008. és a 2008/2009. gazdasági évre a bizonyos vámkontingensek és kedvezményes megállapodások szerinti cukorágazati termékek behozatalára és finomítására vonatkozó részletes alkalmazási szabályok megállapításáról szóló, 2006. június 28-i 950/2006/EK bizottsági rendelet ⁽¹⁾ 24. cikke alapján a CXL engedményes cukorra vonatkozóan megállapított összegnek.
- (10) Jelentős a veszélye annak, hogy a cukorágazat piacait megzavarják a Bulgáriába és Romániába az Európai Unióhoz történő csatlakozásukat megelőzően spekulációs célból bevitt termékek. Ezért az átmenetet elősegítő rendelkezéseket kell hozni az ilyen spekulációs ügyletek vagy az egyéb piaci zavarok elkerülése érdekében. Hasonló rendelkezéseket hoztak már a Bulgária és Románia csatlakozására való tekintettel a mezőgazdasági termékek kereskedelme területén meghozandó átmeneti intézkedésekről szóló, 2006. november 14-i 1683/2006/EK bizottsági rendeletben ⁽²⁾. Egyedi szabályokra van szükség a cukorágazat jellegzetességeinek figyelembevétele céljából.
- (11) Annak megelőzése érdekében, hogy a piaci szereplők megkerüljék a szabad forgalomban lévő egyes cukortermékekre kivetett díjak alkalmazását, elő kell írni, hogy a 2006. december 31-i összetételű Közösségben, vagy Bulgáriában vagy Romániában a csatlakozást megelőzően már szabad forgalomba bocsátott termékeket egy felfüggesztő eljárás keretében vagy átmeneti megőrzés vagy a Közösségi Vámkódex létrehozásáról szóló, 1992. október 12-i 2913/92/EGK tanácsi rendelet ⁽³⁾ 4. cikkének (15) bekezdése b) pontja és 16. cikkének b)–g) pontja szerinti kezelések vagy eljárások valamelyike alá helyezték.
- (12) Ezentúl, valamint Bulgária és Románia csatlakozási okmányával összhangban a cukor vagy izoglükóz rendes átvihető készletét meghaladó mennyiségeket Bulgária és Románia költségén el kell távolítani a piacról. A többletmennyiségeket a Bizottságnak kell meghatároznia a 2003. január 1-jétől 2006. december 31-ig terjedő időszakban Bulgáriában és Romániában megfigyelhető kereskedelmi fejlődés, valamint a termelési és fogyasztási irányvonalak alapján. Ebben az eljárásban a cukor és izoglükóz mellett más, jelentős hozzáadott cukoregység-tartalommal rendelkező termékeket is figyelembe kell venni, mint a spekuláció lehetséges célpontjait. Abban az esetben, ha a cukor és izoglükóz meghatározott többletmennyiségét legkésőbb 2008. április 30-ig nem távolítják el a közösségi piacról, Bulgária és Románia lesz pénzügyileg felelős a vonatkozó mennyiségért.
- (13) Amennyiben a többletkészleteket nem vonják ki a közösségi piacról, a Bulgária vagy Románia által a Közösség költségvetésébe befizetendő összeget a fehér cukor 318/2006/EK rendelet 3. cikke (1) bekezdésének a) pontjában tonnánként 631,9 euróban megállapított referencia-ára és a fehér cukor világpiaci ára között a 2007. január 1-je és 2008. április 30-a közötti időszakban fennálló legnagyobb pozitív különbség alapján kell kiszámítani. E számítás céljából világpiaci árként az 5. sz. londoni tőzsdének a fehér cukorra vonatkozó határidős piacán az árfolyam havi átlagát kell a legközelebbi határidő esetén figyelembe venni, vagyis azt a legközelebbi szállítási hónapot, amely tekintetében a fehér cukor kereskedelme lehetővé válik.
- (14) Mind a Közösség, mind Bulgária és Románia érdekében áll a többletkészletek felhalmozódásának lehetőség szerinti megelőzése, valamint minden esetben a nagyobb spekulatív jellegű kereskedelmi ügyletekben részt vevő piaci szereplők és személyek azonosítása. E célból Bulgáriának és Romániának 2007. január 1-jére rendelkezniük kell egy olyan rendszerrel, amely lehetővé teszi az ilyen események felelőseinek azonosítását. E rendszer lehetővé teszi Bulgária és Románia számára, hogy azonosítsák azon piaci szereplőket, akik hozzájárultak a (12) preambulumbekzdésben említett többletmennyiséghez azzal a céllal, hogy a közösségi költségvetésben jóváírt összegeket amennyire lehetséges, visszaköveteljék. Bulgáriának és Romániának fel kell használnia ezt a rendszert, hogy az azonosított piaci szereplőket arra kényszerítsék, hogy az egyéni többletmennyiségeiket eltávolítsák a Közösség piacáról. Amennyiben az azonosított piaci szereplők nem tudnak megfelelő bizonyítékot szolgáltatni az eltávolításról, tonnánként (fehércukor-egyenértékben) 500 eurót kell fizetniük az el nem távolított cukortöbbletért. Ez ugyanaz az összeg, mint a kvótán felüli cukortermelésre vonatkozóan a 318/2006/EK tanácsi rendelet végrehajtása részletes szabályainak megállapításáról szóló, 2006. június 29-i 967/2006/EK bizottsági rendelet ⁽⁴⁾ 3. cikkében megállapított többlettösszeg. Mind a piaci szereplők, mind a háztartások hozzájárulhatnak ugyan a (12) preambulumbekzdésben említett többletmennyiséghez, legvalószínűbb, hogy ezek mégis inkább piaci szereplők. Mindenesetre nem kivitelezhető, hogy a háztartásoknak is hozzá kelljen járulniuk ezen összeghez.

⁽¹⁾ HL L 178., 2006.7.1., 1. o.

⁽²⁾ HL L 314., 2006.11.15., 18. o.

⁽³⁾ HL L 302., 1992.10.19., 1. o. A legutóbb a 648/2005/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel (HL L 117., 2005.5.4., 13. o.) módosított rendelet.

⁽⁴⁾ HL L 176., 2006.6.30., 22. o.

(15) A többletkészletek meghatározásához és a megállapított többletkészletek eltávolításához Bulgáriának és Romániának a Bizottság rendelkezésére kell bocsátania az érintett termékek kereskedelmére, termelésére és fogyasztására vonatkozó legfrissebb statisztikai adatait, és az arra vonatkozó bizonyítékot, hogy a megállapított többletkészletek az adott határidőig eltávolításra kerültek a piacról.

(16) Az e rendeletben előírt rendelkezések összhangban vannak a Cukorpiaci Irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

I. FEJEZET

ÁTMENETI INTÉZKEDÉSEK BULGÁRIA ÉS ROMÁNIA CSATLAKOZÁSÁRA FIGYELEMMEL

1. RÉSZ

A cukorpiac közös szervezésének és az ideiglenes szerkezetátalakítási rendszernek az alkalmazhatósága

1. cikk

A 318/2006/EK és 320/2006/EK rendelet egyes rendelkezéseinek alkalmazhatósága

(1) A 318/2006/EK rendelet 5., 6. és 7. cikke, valamint a 320/2006/EK rendelet 11. cikke nem alkalmazandó Bulgária és Románia esetében a 2006/2007-es gazdasági év tekintetében.

A 7. cikk azonban alkalmazandó a 2007/2008-as gazdasági évtől alkalmazandó nemzeti kvóták 2007. évi kiosztására, valamint a (2) bekezdésben megjelölt izoglükóz-kvótákra.

(2) A 2007. január 1-jétől 2007. szeptember 30-ig tartó időszakokra a Bulgária és Románia esetében alkalmazandó izoglükóz-kvóták a 318/2006/EK rendelet 9. cikkének alkalmazásában a következők:

	Nemzeti kvóta a szárazanyag tonnájában
Bulgária	50 331
Rómania	8 960

(3) A 2007. január 1-jétől 2007. szeptember 30-ig tartó időszakokra Bulgária és Románia esetében a szokásos ellátási szükséglet a 318/2006/EK rendelet 29. cikkének alkalmazásában a következő:

	Elosztott szokásos ellátási szükséglet a fehér cukor tonnájában
Bulgária	149 061
Rómania	247 227

2. cikk

Ideiglenes szerkezetátalakítási rendszer

(1) E bekezdés csak akkor alkalmazandó, ha a 968/2006/EK rendelet 7. cikke alapján a szerkezetátalakítási támogatás iránti kérelmeket a 2007/2008-as gazdasági év tekintetében 2007. január 1-je előtt nyújtják be a 2006. december 31-i összetételű Közösségben. A első ilyen kérelem időpontját kell „referencia-időpontnak” tekinteni.

Amennyiben a 968/2006/EK rendelet 7. cikke alapján a szerkezetátalakítási támogatás iránti kérelmeket a 2007/2008-as gazdasági év tekintetében Bulgáriában és Romániában 2007. január 1-je után nyújtják be, a referencia-időpont és a 2007. január 1-je között eltelt idő nem számít a 968/2006/EK rendelet 8. cikkének (1) bekezdésében említett időrendi sorrend megállapítása során.

(2) A 320/2006/EK rendelet 3. cikke (2) bekezdésének második albekezdésében említett szakmán belüli vonatkozó megállapodások keretében folytatott konzultációk tekintetében Bulgária és Románia a 2007/2008-as gazdasági év vonatkozásában figyelembe veheti a megállapodások keretében folytatott azon konzultációkat, amelyek e rendelet hatálybalépését megelőzően zajlottak, még akkor is, ha azok nem felelnek meg a 968/2006/EK rendelet követelményeinek.

2. RÉSZ

Vámkontingensek megnyitása a finomítók számára

3. cikk

Vámkontingensek megnyitása a finomításra szánt nyers nádcukor behozatala céljából

(1) A 2006/2007-es gazdasági évre vonatkozóan fehércukor-egyenértékben összesen 396 288 tonna, a 1701 11 10 KN-kód alá tartozó, finomításra szánt nyers nádcukor valamely harmadik országból történő behozatala céljából tonnánként 98 euro vámtételű vámkontingens kerül megnyitásra.

Az importmennyiség felosztása a következő:

Bulgária: 149 061 tonna;

Románia: 247 227 tonna.

(2) Az e rendelettel összhangban behozott mennyiségek az I. mellékletben jelzett tételeket viselik.

4. cikk

A 950/2006/EK rendelet alkalmazása

Ha az 5. cikk másként nem rendelkezik, a behozatali engedélyekre és a szokásos ellátási szükségletekre vonatkozóan a 950/2006/EK rendeletben meghatározott szabályok alkalmazandók az e rendelettel megnyitott vámkontingensek keretében behozott cukorra vonatkozóan.

5. cikk

Behozatali engedélyek

(1) A 3. cikk (1) bekezdésében említett mennyiségekre vonatkozó behozatali engedély iránti kérelmeket Bulgária és Románia illetékes hatóságaihoz nyújtják be.

(2) A behozatali engedély iránti kérelmeket olyan, kizárólag cukorfinomítással foglalkozó üzemek nyújtják be, amelyeket a 318/2006/EK rendelet 17. cikkével összhangban Bulgária és Románia területén jegyeztek be és hagytak jóvá.

(3) A behozatali engedély iránti kérelmekben és az engedélyekben az alábbi bejegyzéseknek kell szerepelniük:

a) a 17. és 18. rovatban: a nyerscukor mennyisége fehér-cukor-egyenértékben, amely nem haladhatja meg a Bulgária és Románia esetében a 3. cikk (1) bekezdésében megadott összegeket;

b) a 20. rovatban: a II. melléklet A. részében szereplő bejegyzések közül legalább egy;

c) a 24. rovatban (az engedélyek esetében): a II. melléklet B. részében szereplő bejegyzések közül legalább egy.

(4) Az e rendelet alapján kiadott behozatali engedélyek csak abba a tagállamba irányuló importra érvényesek, amelyekre azokat kiadták. Azok a 2006/2007-es gazdasági év végéig érvényesek.

6. cikk

Az érvényesség vége

Az e rendelet alapján megnyitott vámkontingensek addig alkalmazandók, amíg a 2007. január 1-jét követő időszakban a finomítóüzemek ellátása céljából Bulgáriába és Romániába irányuló nyerscukor-importok vámkontingensét megnyitó tanácsi rendelet hatálya nem lép.

II. FEJEZET

ÁTMENETI INTÉZKEDÉSEK A SPEKULÁCIÓ ÉS A PIACI ZAVAROK ELKERÜLÉSE CÉLJÁBÓL

7. cikk

Fogalommeghatározások

E fejezet alkalmazásában az alábbi meghatározások alkalmazandók:

a) „cukor”:

i. az 1701 KN-kód alá tartozó répa- és nádcukor, szilárd állapotban;

ii. az 1702 60 95 és 1702 90 99 KN-kód alá tartozó cukorszirup;

iii. az 1702 60 80 és 1702 90 80 KN-kód alá tartozó inulinszirup;

b) „izoglükóz”: az 1702 30 10, 1702 40 10, 1702 60 10, 1702 90 30 és a 2106 90 30 KN-kód alá tartozó termék;

c) „feldolgozott termékek”: 10 %-ot meghaladó hozzáadott cukor-/cukoregység-tartalmú termékek, amelyek mezőgazdasági termékek feldolgozásából származnak;

d) „gyümölcscukor”: az 1702 50 00 KN-kód alá tartozó vegyített gyümölcscukor.

1. SZAKASZ

A csatlakozás időpontjában különleges vámkezeléseknek és vám eljárásoknak alávetett termékek

8. cikk

Felfüggesztő eljárás

(1) A csatlakozási okmány V. mellékletének 4. szakaszától és a 2913/92/EGK rendelet 20. és 214. cikkétől eltérve az 1701, 1702, 1704, 1904, 1905, 2006, 2007, 2009, 2101 12 92, 2101 20 92, 2105 és 2202 KN-kód alá tartozó azon termékekre, az 1683/2006/EK bizottsági rendelet 4. cikkének (5) bekezdésében felsorolt termékek kivételével, amelyek 2007. január 1-je előtt szabad forgalomban voltak a 2006. december 31-i összetételű Közösségben, vagy Bulgáriában vagy Romániában, és 2007. január 1-jén a kibővített Közösségben átmeneti megőrzés vagy a 2913/92/EGK tanácsi rendelet 4. cikke (15) bekezdésének b) pontja és 16. cikkének b)-g) pontja szerinti

kezelések vagy eljárások valamelyike alatt állnak, vagy amelyeket a kibővített Közösségen belül a kiviteli alakítások elvégzése után szállítanak, amennyiben a behozatalon vámtartozás áll fenn, a 2658/87/EGK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ I. mellékletének 2. részével összhangban a vámtartozás időpontjában érvényes vámtételt kell alkalmazni, beleértve adott esetben a kiegészítő vámtételt is.

Az első albekezdés nem alkalmazandó a 2006. december 31-i összetételű Közösségből exportált termékekre abban az esetben, ha az importőr bizonyítja, hogy az exportáló tagállam termékeire nem igényeltek export-visszatérítést. Az importőr kérésére az exportőr gondoskodik arról, hogy az illetékes hatóság rávegye a kiviteli nyilatkozatra azt a tényt, hogy nem igényeltek export-visszatérítést az exportáló tagállam termékeire.

(2) A csatlakozási okmány V. mellékletének 4. szakaszától és a 2913/92/EGK rendelet 20. és 214. cikkétől eltérve az 1701, 1702, 1704, 1904, 1905, 2006, 2007, 2009, 2101 12 92, 2101 20 92, 2105 és 2202 KN-kód alá tartozó, harmadik országokból érkező azon termékekre, az 1683/2006/EK bizottsági rendelet 4. cikkének (5) bekezdésében felsorolt termékek kivételével, amelyek Bulgáriában vagy Romániában 2007. január 1-jén a 2913/92/EGK tanácsi rendelet 4. cikke (16) bekezdésének d) pontjában említett aktív feldolgozás alatt állnak vagy ugyanazon rendelet 4. cikke (16) bekezdésének f) pontjában említett ideiglenes behozatal részét képezik, amennyiben a behozatalon vámtartozás áll fenn, a 2658/87/EGK tanácsi rendelet I. mellékletének 2. részével összhangban a vámtartozás időpontjában érvényes vámtételt kell alkalmazni, beleértve adott esetben a kiegészítő vámtételt is.

2. SZAKASZ

Többletmennyiségek

9. cikk

A többletmennyiségek meghatározása

(1) A Bizottság legkésőbb 2007. július 31-ig mind Bulgária, mind Románia esetében a 318/2006/EK rendelet 39. cikkének (2) bekezdésében említett eljárással összhangban meghatározza:

- a feldolgozatlan cukornak vagy annak a feldolgozott termékben lévő mennyiségét (fehércukor-egyenértékben);
- az izoglükóz mennyiségét (szárazanyag);
- a gyümölcscukor mennyiségét;

amely 2007. január 1-jén meghaladja a rendes átvihető készletnek tekintett mennyiséget és amelyet Bulgária és Románia költségére el kell távolítani a piacról.

⁽¹⁾ HL L 256., 1987.9.7., 1. o.

(2) Az (1) bekezdésben említett többletmennyiség meghatározásakor különösen a 2006. január 1-je és december 31-e közötti időszaknak a 2003. január 1-jétől 2005. december 31-ig tartó hároméves időszakhoz képest a következő vonatkozásokban beállott fejleményeit veszik figyelembe:

- a feldolgozatlan cukor vagy a feldolgozott termékek, izoglükóz és gyümölcscukor formájában lévő cukor importált és exportált mennyiségei;
- a cukor- és izoglükózkészletek, -termelés és -fogyasztás;
- a készletek képződésében szerepet játszó körülmények.

10. cikk

A többletmennyiségek meghatározása a piaci szereplők szintjén

(1) Bulgáriának és Romániának 2007. január 1-jére rendelkeznie kell egy olyan rendszerrel, amely a feldolgozatlan állapotban lévő cukor vagy a feldolgozott termékek, izoglükóz és gyümölcscukor formájában lévő cukor forgalmazott vagy előállított többletmennyiségeinek azonosítására szolgál az érintett főbb piaci szereplők szintjén. E rendszer különösen az importkövetésre, az adóügyi felügyeletre, a piaci szereplők elszámolásain és raktárkészletein alapuló vizsgálatokra támaszkodik, és magában foglal olyan intézkedéseket is, mint a kockázatokat fedező garancia és behozatali engedélyek.

Az azonosítási rendszer kockázatértékelésen alapul, amelynek során különösen a következő szempontokat veszik megfelelően figyelembe:

- az érintett piaci szereplő tevékenységének típusa;
- a tároló létesítmények befogadóképessége;
- a tevékenység kiterjedtsége.

(2) Bulgária és Románia felhasználja az (1) bekezdésben említett rendszert arra, hogy az érintett piaci szereplőket rákényszerítse az egyéni többletmennyiségeiknek megfelelő cukor- vagy izoglükóz-mennyiségeknek a piacról a saját költségükön történő eltávolítására.

11. cikk

A többletmennyiségek eltávolítása

(1) Bulgária és Románia biztosítja, hogy legkésőbb 2008. április 30-ig eltávolítja a 9. cikk (1) bekezdésében említett többletmennyiséggel megegyező cukor- vagy izoglükóz-mennyiségeket – közösségi intervenció nélkül – a piacról.

(2) A 9. cikk alapján meghatározott többletmennyiségek eltávolítása közösségi támogatás nélkül, a következő módokon történik:

- a) a piaci szereplő által a Közösségből történő, nemzeti támogatás nélküli export;
- b) a tüzelőanyag-ágazatban való felhasználás;
- c) takarmányozásra szolgáló denaturálás támogatás nélkül, a 100/72/EGK bizottsági rendelet III. és IV. címével összhangban.

(3) Amennyiben Bulgária vagy Románia esetében a Bizottság által a 9. cikk (1) bekezdésével összhangban megállapított összmennyiség túllépi a 10. cikkben meghatározott összmennyiséget, Bulgária és Románia e két érték (fehércukor- vagy szárazanyag-egyenértékben) különbözetének megfelelő összeget fizet, megszorozva a 631,9 euro/tonna és az 5. sz. londoni tőzsdének a fehér cukorra vonatkozó határidős piacán a 2007. január 1-je és 2008. április 30-a közötti időszak alatt a legközelebbi határidő esetén megfigyelt árfolyam havi átlaga közötti legnagyobb pozitív különbséggel. Az összeget legkésőbb 2008. december 31-ig kell a Közösség költségvetésébe befizetni.

12. cikk

Az eltávolítás bizonyítása a piaci szereplő által

(1) Legkésőbb 2008. július 31-ig az érintett piaci szereplő Bulgáriának és Romániának bizonyítékot szolgáltat arra nézve, hogy a 10. cikk alkalmazásával megállapított cukor és izoglükóz egyéni többletmennyiségeit saját költségükre és a 11. cikk (2) bekezdésével összhangban eltávolították a piacról.

(2) Amennyiben a cukor vagy izoglükóz többletmennyiségeket a 11. cikk 2. cikkének a) pontjával összhangban eltávolították, annak bizonyítéka a következőkből áll:

- a) az 1291/2000/EK és a 951/2006/EK bizottsági rendelettel összhangban kiadott kiviteli engedély;
- b) az 1291/2000/EK rendelet 32. és 33. cikkében említett vonatkozó dokumentumok, amelyek a biztosíték feloldásához szükségesek.

A előző albekezdésben említett kiviteli engedélyre vonatkozó kérelem 20. rovata a következőt tartalmazza:

„export céljára az 1832/2006/EK rendelet 11. cikke (2) bekezdésének a) pontjával összhangban.”

A kiviteli engedély 22. rovata a következő sort tartalmazza:

„visszatérítés nélkül exportálandó ... (az a mennyiség, amelyre az engedélyt kiadták) kg;”

A kiviteli engedély kibocsátásának időpontjától 2008. április 30-ig érvényes.

(3) Amennyiben a piacról való eltávolításról szóló bizonyítékot nem szolgáltatják az (1)–(2) bekezdésnek megfelelően, Bulgária és Románia az érintett piaci szereplőre a 10. cikk alkalmazásával megállapított egyéni többletmennyiségének megfelelő összeget – megszorozva 500 euro/tonnával – vet ki [fehércukor- vagy szárazanyag-egyenértékben]. Ezen összeget megfelelően Bulgária vagy Románia nemzeti költségvetésébe fizetik be.

13. cikk

A piacról eltávolított mennyiségekre vonatkozó tagállami bizonyíték

(1) Legkésőbb 2008. augusztus 31-ig Bulgária és Románia bizonyítékot szolgáltat a Bizottságnak arra nézve, hogy a 9. cikk (1) bekezdésében említett többletmennyiséget a 11. cikk (2) bekezdésével összhangban eltávolították a Közösség piacáról, és meghatározza az egyes módokon eltávolított mennyiségeket.

(2) Amennyiben a többletmennyiség egészére vagy egy részére nézve a közösségi piacról való eltávolításról szóló bizonyítékot nem szolgáltatják az (1) bekezdésnek megfelelően, Bulgária és/vagy Románia az el nem távolított mennyiségnek megfelelő összeget – megszorozva a 631,9 euro/tonna és az 5. sz. londoni tőzsdének a fehér cukorra vonatkozó határidős piacán a 2007. január 1-je és 2008. április 30-a közötti időszak alatt a legközelebbi határidő esetén megfigyelt árfolyam havi átlaga közötti legnagyobb pozitív különbséggel – fizet fehércukor- vagy szárazanyag-egyenértékben, amelyből levonják a 11. cikk (3) bekezdése alapján kivetett összeget.

Az összeget legkésőbb 2008. december 31-ig kell a Közösség költségvetésébe befizetni.

Az előző albekezdésben és a 11. cikk (3) bekezdésében említett összegeket a 318/2006/EK rendelet 39. cikkének (2) bekezdésében említett eljárással összhangban legkésőbb 2008. október 31-ig kell meghatározni a Bulgária és Románia által az (1) bekezdés alapján nyújtott tájékoztatások alapján.

14. cikk

Ellenőrzés

(1) Bulgária és Románia megteszik mindazon intézkedéseket, amelyek e fejezet alkalmazásához szükségesek, és különösen kialakítják azon ellenőrzési eljárásokat, amelyek a 9. cikk (1) bekezdésében említett többletmennyiség eltávolításának ellenőrzéséhez szükségesnek bizonyulnak.

(2) Bulgária és Románia legkésőbb 2007. március 31-ig közlik a Bizottsággal:

- a) a 10. cikkben említett, a többletmennyiségek azonosítására szolgáló rendszerre vonatkozó információkat;
- b) a 2003. január 1-jétől 2006. december 31-ig terjedő időszakban a havonta exportált vagy importált cukor-, izoglükóz-, gyümölcscukor-mennyiségeket és a feldolgozott termék mennyiségeit, külön bontásban a kivitelt és behozatalt;

i. a 2006. december 31-i összetételű Közösség;

ii. Bulgária és Románia; valamint

iii. harmadik ország vonatkozásában;

c) a 2003. január 1-jétől 2006. december 31-ig terjedő időszakra vonatkozóan az évente előállított és importált nyerscukorból finomított cukor- és izoglükóz-mennyiségeket, adott esetben a kvótán belüli és kvótán kívüli termelés bontásában, valamint az éves cukor- és izoglükóz-fogyasztást;

d) a 2003. január 1-jétől 2006. december 31-ig terjedő időszakra vonatkozóan a minden év január 1-jén meglévő cukor- és izoglükóz-készleteket.

III. FEJEZET

ZÁRÓ RENDELKEZÉS

15. cikk

Hatálybalépés

Ez a rendelet Bulgária és Románia csatlakozási szerződésének hatálybalépése esetén, annak hatálybalépése napján lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. december 13-án.

a Bizottság részéről

Mariann FISCHER BOEL

a Bizottság tagja

I. MELLÉKLET

Tételszám

Behozatali vámkontingens	Tételszám
Bulgáriába irányuló import	09.4365
Romániába irányuló import	09.4366

II. MELLÉKLET

A. Az 5. cikk (3) bekezdésének b) pontjában említett bejegyzések:

- *bolgárul:* Преференциална сурова захар, предназначена за рафиниране, внесена съгласно член 3, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 1832/2006. Пореден номер на квотата (да бъде вписан съгласно Приложение I)
- *spanyolul:* Azúcar en bruto preferencial para refinar, importado de acuerdo con el artículo 3, apartado 1, del Reglamento (CE) nº 1832/2006. Número de orden (insértese con arreglo al anexo I)
- *csehül:* Preferenční surový cukr určený k rafinaci, dovezený podle čl. 3 odst. 1 nařízení (ES) č. 1832/2006. Pořadové číslo (vloží se pořadové číslo podle přílohy I).
- *dánul:* Præferenceråsukker til raffinering, importeret i overensstemmelse med artikel 3, stk. 1, i forordning (EF) nr. 1832/2006. Løbenummer (løbenummer indsættes ifølge bilag I)
- *németül:* Präferenzroh Zucker zur Raffination, eingeführt gemäß Artikel 3 Absatz 1 der Verordnung (EG) Nr. 1832/2006. Laufende Nummer (Nummer gemäß Anhang I einsetzen)
- *észtiül:* Sooduskorra alusel määruse (EÜ) nr 1832/2006 artikli 3 lõike 1 kohaselt imporditav rafineerimiseks ettenähtud toorsuhkur. Seerianumber ... (märgitakse vastavalt I lisale)
- *görögül:* Προτιμησιακή ακατέργαστη ζάχαρη για ραφινάρισμα που εισάγεται σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1832/2006. Αύξων αριθμός (αύξων αριθμός που παρεμβάλλεται σύμφωνα με το παράρτημα I)
- *angolul:* Preferential raw sugar for refining, imported in accordance with Article 3(1) of Regulation (EC) No 1832/2006. Order No (order number to be inserted in accordance with Annex I)
- *franciául:* Sucre brut préférentiel destiné au raffinage, importé conformément à l'article 3, paragraphe 1, du règlement (CE) nº 1832/2006. Numéro d'ordre (numéro d'ordre à insérer conformément à l'annexe I)
- *olaszul:* Zucchero greggio preferenziale destinato alla raffinazione, importato conformemente all'articolo 3, paragrafo 1, del regolamento (CE) n. 1832/2006. Numero d'ordine (inserire in base all'allegato I)
- *lettül:* Rafinēšanai paredzēts preferences jēlcukurs, kas ievests saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1832/2006 3. panta 1. punktu. Kārtas Nr. (kārtas numuru ieraksta saskaņā ar I pielikumu)
- *lítvánul:* Rafinuoti skirtas žaliavinis cukrus, lengvatinėmis sąlygomis įvežtas pagal Reglamento (EB) Nr. 1832/2006 3 straipsnio 1 dalį. Eilės numeris (eilės numeris įrašomas pagal I priedą).
- *magyarul:* Finomításra szánt preferenciális nyerscukor a 1832/2006/EK rendelet 3. cikkének (1) bekezdésével összhangban importálva. Tételszám (az I. mellékletnek megfelelő tételszámot kell beilleszteni).
- *máltai nyelven:* Zokkor mhux mahdum preferenzjali għar-raffinar, importat skond l-Artikolu 3(1) tar-Regolament (KE) Nru 1832/2006. Nru ta' l-ordni (in-numru ta' l-ordni għandu jiddahhal skond l-Anness I)
- *hollandul:* Preferentiële ruwe suiker voor raffinage, ingevoerd overeenkomstig artikel 3, lid 1, van Verordening (EG) nr. 1832/2006. Volgnummer (het volgnummer invullen in overeenstemming met bijlage I)
- *lengyelül:* Preferencyjny cukier surowy do rafinacji, przywieziony zgodnie z art. 3 ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 1832/2006. Nr porządkowy (zgodnie z załącznikiem I)
- *portugálul:* Açúcar bruto preferencial para refinação, importado em conformidade com o n.º 1 do artigo 3.º do Regulamento (CE) n.º 1832/2006. Número de ordem (número de ordem a inserir de acordo com o anexo I)

- *románul:* Zahăr brut preferențial destinat rafinării, importat în conformitate cu articolul 3 alineatul (1) din Regulamentul (CE) nr. 1832/2006. Nr. de serie (numărul de serie se va introduce conform anexei I)
- *szlovákul:* Preferenčný surový cukor určený na rafináciu dovezený v súlade s článkom 3 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1832/2006. Poradové číslo (poradové číslo treba vložiť v súlade s prílohou I)
- *szlovénül:* Preferenčni surovi sladkor za prečiščevanje, uvožen v skladu s členom 3(1) Uredbe (ES) št. 1832/2006. Zaporedna št. (zaporedna številka se vnese v skladu s Prilogo I)
- *finnül:* Etuuskohteluun oikeutettu, puhdistettavaksi tarkoitettu raakasokeri, tuotu asetuksen (EY) N:o 1832/2006 1 artiklan mukaisesti. Järjestysnumero (lisätään liitteessä I esitetty järjestysnumero)
- *svédül:* Förmånsråsocker för raffinering importerat i enlighet med artikel 3.1 i förordning (EG) nr 1832/2006. Löpnummer (löpnummer skall anges enligt bilaga I).

B. Az 5. cikk (3) bekezdésének c) pontjában említett bejegyzések:

- *bolgáruł:* Внос при мито от 98 EUR за тон сырова захар със стандартно качество съгласно член 3, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 1832/2006. Пореден номер на квотата (да бъде вписан съгласно Приложение I)
- *spanyolul:* Importación sujeta a un derecho de 98 euros por tonelada de azúcar en bruto de la calidad tipo en aplicación del artículo 3, apartado 1, del Reglamento (CE) nº 1832/2006. Número de orden (insértese con arreglo al anexo I)
- *csehül:* Dovezeno s celní sazbou ve výši 98 EUR za tunu surového cukru standardní jakosti podle čl. 3 odst. 1 nařízení (ES) č. 1832/2006. Pořadové číslo (vloží se pořadové číslo podle přílohy I).
- *dánul:* Import til en told på 98 EUR pr. ton rå sukker af standardkvalitet i overensstemmelse med artikel 3, stk. 1, i forordning (EF) nr. 1832/2006. Løbenummer (løbenummer indsættes ifølge bilag I)
- *németül:* Einfuhr zum Zollsatz von 98 EUR je Tonne Rohzucker der Standardqualität gemäß Artikel 3 Absatz 1 der Verordnung (EG) Nr. 1832/2006. Laufende Nr. (Nummer gemäß Anhang I einsetzen)
- *észtiul:* Vastavalt määruse (EÜ) nr 1832/2006 artikli 3 lõikele 1 tollimaksumääraga 98 eurot tonni kohta imporditud standardkvaliteediga toorsuhkur. Seerianumber ... (mārgitakse vastavalt I lisale)
- *görögül:* Δασμός 98 ευρώ ανά τόνο ακατέργαστης ζάχαρης ποιοτικού τύπου σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1832/2006. Αύξων αριθμός (αύξων αριθμός που παρεμβάλλεται σύμφωνα με το παράρτημα I)
- *angolul:* Import at a duty of EUR 98 per tonne of standard-quality raw sugar in accordance with Article 3(1) of Regulation (EC) No 1832/2006. Order No (order number to be inserted in accordance with Annex I)
- *franciálul:* Importation à droit de 98 EUR par tonne de sucre brut de la qualité type en application de l'article 3, paragraphe 1, du règlement (CE) nº 1832/2006 Numéro d'ordre (numéro d'ordre à insérer conformément à l'annexe I)
- *olaszul:* Importazione a un dazio di 98 EUR/t di zucchero greggio della qualità tipo conformemente all'articolo 3, paragrafo 1, del regolamento (CE) n. 1832/2006. Numero d'ordine (inserire in base all'allegato I)
- *lettiul:* Regulas (EK) Nr. 1832/2006 3. panta 1. punktā definētā standarta kvalitātes jēlcukura ievēšana, piemērojot nodokļa likmi EUR 98 par tonnu. Kārtas Nr. (kārtas numuru ieraksta saskaņā ar I pielikumu)
- *litvánul:* Standartinės kokybės žaliavinio cukraus importas pagal Reglamento (EB) Nr. 1832/2006 3 straipsnio 1 dalį taikant 98 EUR už toną importo muitą. Eilės numeris (eilės numeris įrašomas pagal I priedą).

- *magyarul:* Standard minőségű nyerscukor 98 euro/tonna vámtételen történő importja a 1832/2006/EK rendelet 3. cikkének (1) bekezdésével összhangban. Tételszám (az I. mellékletnek megfelelő tétel-számot kell beilleszteni).
- *máltai nyelven:* Importazzjoni ta' zokkor mhux maħdum ta' kwalità standard bid-dazju ta' EUR 98 għal kull tunnellata skond l-Artikolu 3(1) tar-Regolament (KE) Nru 1832/2006. Nru ta' l-ordni (in-numru ta' l-ordni jiddaħhal skond l-Anness I)
- *hollandul:* Invoer tegen een recht van 98 euro per ton ruwe suiker van de standaardkwaliteit overkomstig artikel 3, lid 1, van Verordening (EG) nr. 1832/2006. Volgnummer (het volgnummer invullen in overeenstemming met bijlage I)
- *lengyelül:* Przewóz po stawce celnej 98 EUR za tonę cukru surowego o standardowej jakości zgodnie z art. 3 ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 1832/2006. Nr porządkowy (zgodnie z załącznikiem I)
- *portugálul:* Importação com direito de 98 euros por tonelada de açúcar bruto da qualidade-tipo, em aplicação do n.º 1 do artigo 3.º do Regulamento (CE) n.º 1832/2006. Número de ordem (número de ordem a inserir de acordo com o anexo I)
- *románul:* Importat la o taxă de 98 EUR per tona de zahăr brut de calitate standard în conformitate cu articolul 3 alineatul (1) din Regulamentul (CE) Nr. 1832/2006. Nr. de serie (numărul de serie se va introduce conform Anexei I)
- *szlovákul:* Dovož s clom 98 EUR na tonu surového cukru štandardnej kvality v súlade s článkom 3 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1832/2006. Poradové číslo (poradové číslo treba vložiť v súlade s prílohou I)
- *szlovénül:* Uvoz po dajatvi 98 EUR na tono surovega sladkorja standardne kakovosti v skladu s členom 3(1) Uredbe (ES) št. 1832/2006. Zaporedna št. (zaporedna številka se vnese v skladu s Prilogo I)
- *finnül:* Vakiolaatuisen raakasokerin tuonti, johon sovelletaan 98 euroa tonnilta olevaa tullia asetuksen (EY) N:o 1832/2006 3 artiklan 1 kohdan mukaisesti. Järjestysnumero (lisätään liitteessä I esitetty järjestysnumero)
- *svédül:* Förmånsråsocker för raffinering importerat i enlighet med artikel 3.1 i förordning (EG) nr 1832/2006. Löpnummer (löpnummer skall anges enligt bilaga I).
-